

# TRANSLATION AND NTM

**79**  
NEW TESTAMENTS  
TRANSLATED  
SINCE 1946

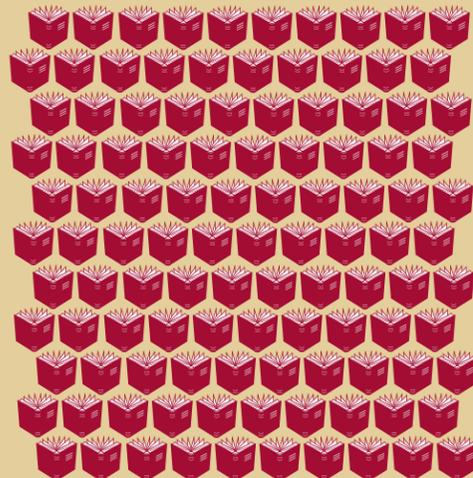


**9** NEW TESTAMENTS  
COMPLETED  
IN THE LAST  
12 MONTHS



**THE  
SIZE  
OF THE  
TASK**

The New Testament contains:  
**>180,000 WORDS**  
**7,958 VERSES**  
**260 CHAPTERS**  
**27 BOOKS**



**110** NEW TESTAMENTS  
IN PROCESS

## CHARITABLE GIFT ANNUITY

There's no time like now to use a Charitable Gift Annuity to fund Bible translation for today and the future.

GIC's continue to be at record low interest rates, while tax brackets continue to rise. Turning a GIC into a Charitable Gift Annuity can create up to five times the annual income of current GIC rates and it remains tax free income.

Converting a GIC into a Charitable Gift Annuity allows you to use the extra annual income as a donation to the Lord's work now, while securing an irrevocable gift for NTM Canada upon your death.

### An example:

Male, age 78—\$50,000 GIC

Rate	Annual Income	After tax income
2%	\$1,000	\$750

Male, age 78—\$50,000 Charitable Gift Annuity

Rate	Annual Income	After tax income	DIFFERENCE
7%	\$3,500	\$3,500	\$2,750

PLUS, approximately \$50,000 to New Tribes Mission upon your death. *Note: all rates are samples and are subject to change.*

Use the enclosed card, call us at 1-844-855-6862,  
or email [finance@canada.ntm.org](mailto:finance@canada.ntm.org)



PO Box 707  
Durham ON N0G 1R0

844-855-6862 [ntm.org](http://ntm.org)

013756 © APRIL 2016

# PARTNER TO PARTNER

An update from the  
Partner Relations Office of NTM Canada



## It's a hard trip, and then it gets harder

*But the people have persevered and worked hard, and now have the New Testament in their own language*

**It's not your average commute.**

In order to help Sandy West\* translate God's Word, men and women travel from their remote village for two days by river, then overnight by bus. And there are usually complications along the way.

It's often difficult to get gas for their outboard motors for the river portion of the trip, and always involves standing in a long line.

"During the river trip they stop over the first night in a small town along the river," Sandy wrote. "They have been robbed there. On the second night they are in a larger town. They have been robbed there as well."

The bus leaves in the evening, but they must buy tickets before dawn.

Sometimes there will be no bus that night because of breakdowns, and they have to wait another day, or two, and try again. At other times, the bus sells out before they can get tickets.

When they are finally on the bus, the roads can be rough. And it's a trip of 12 hours or more.

"But they always arrive with smiles on their faces," Sandy wrote. "They love God and love His Word and want to have it in their language."

Sandy, her missionary co-worker and their tribal co-workers completed the New Testament in the language of this remote Latin American people group in 2014. "They were thrilled!" Sandy wrote.

Now she and her co-workers are translating the Old Testament—

which is roughly four times the size of the New Testament.

The difficulties don't end with the travel. The people's language is grammatically complex and "very specific," Sandy said. "So I always need to know exactly what something looked like; exactly how the action was done."

It's not enough to say something

investigation is needed."

Often she's treading a fine line deciding what to put into the translation itself and what belongs in explanatory footnotes.

Then there's the word that generally means "to do." It's a word these people use a lot. But it's also become a slang term for "to have sex." Sandy and her co-

right one to use in each case," Sandy said. They and other native speakers of the language follow a system of checking, reading, rewording and checking again —and again —that helps them develop a clear, complete and natural translation.

Of course, Sandy, her missionary co-worker and the tribal people working on the translation are not the only ones involved.

"I am so thankful for those who have been with me in God's work among the tribe, some for almost 25 years," Sandy said, referring to people like you who have prayed and given to make her ministry possible. "It is through their prayers and giving that I have been here all these years, and that the people now have the New Testament in their language."

The tribal people are also grateful, and recognize that there is a huge team of believers —including you —making all of this possible. Many ministries contribute to establishing churches and translating God's Word. And a multitude of people take part in those ministries, as prayer partners, financial partners, encouragers and more.

"Many times," Sandy wrote, "they said that ... we are one in Christ, working together, helping one another. They often say, 'You help well!'"

*\* The name of the missionary has been changed, and the people group name and location omitted in order to safeguard the ministry and the people involved.*

was cut. She has to say how it was cut. Location is also an issue. Was it high, or low, or on the ground? "And sometimes, especially in the Old Testament, it just might not be known exactly what something was like," Sandy said, "so lots of

workers have to wrestle with each use of that word.

Thankfully, the woman who is Sandy's primary translation co-worker "is excellent with the grammar issues and knowing just what verb and verb suffix is the



### Your gifts toward Bible translation will bless people waiting for God's Word in their language

Do you think Bible translation is important in church planting?

"Without God's Word, there is no church," said Jill Goring, NTM's international translation consultant coordinator. "Everything the church is, does, and will be is based on God's revelation of Himself, His heart and His plans.

"How blessed we are to feast on it every day!" she added.

Would you like to be part of serving that feast to others? You can serve up a verse for \$35.

\$35 is the approximate cost of translating a verse of Scripture, and providing:

- Expert help to ensure that the translation is clear and accurate
- Literacy lessons and materials so people can read it and take notes
- Bible lessons so people can understand how all these verses fit together

"God wants people to know Him and be friends with Him," Jill said.

"It's not just about our fellowship with Him—it's about what a high price He paid so we could be with Him forever, around His throne, looking on His face, with His name on our foreheads, enjoying His goodness forever.

"This is the Book that tells us what God planned, and how He worked it out. There's just no greater privilege than giving people the opportunity to sit and hear about Him —how things started, how things got to be the way they are, and what God has planned for the future."

YOU CAN HAVE THE PRIVILEGE OF SHARING GOD'S WORD WITH UNREACHED PEOPLE.

**\$35** provides for another **VERSE.**

**\$500** would pay to translate a book the size of **3JOHN**

**\$1K** would translate an average **CHAPTER**

**\$5K** translates a book the size of **GALATIANS**

PLEASE PRAYERFULLY CONSIDER HOW THE LORD WOULD HAVE YOU TAKE PART IN SERVING A FEAST FOR PEOPLE HUNGRY FOR GOD'S WORD IN THEIR OWN LANGUAGE.

TO GIVE TOWARD BIBLE TRANSLATION, USE THE ENCLOSED CARD, OR GIVE ONLINE AT [go.ntm.org/translate-35](http://go.ntm.org/translate-35)

You may also give with your credit card by phone. Call toll-free during Eastern Time business hours at 1-844-855-6862, and tell them the gift is for Bible translation.